

Межрегиональная олимпиада школьников на базе ведомственных образовательных организаций по испанскому языку

11 класс

1 вариант

I. АУДИТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Быть переводчиком это не только хорошо знать грамматику и лексику, но еще и уметь воспринимать иноязычную речь на слух и запоминать большой объем информации.

Прслушайте дважды аудиозапись и выполните задания.

1. Выберите из предложенных вариантов один, соответствующий теме прослушанного текста. Запишите ответ в лист ответов, например, «1 а».

- a) El espejo de la dignidad
- b) Los cultos paganos de Iberia
- c) Los traidores del Imperio

2. Выберите из предложенных вариантов правильный ответ на вопрос. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.а».

1. ¿Qué condiciones de tregua habían de cumplir los lusitanos?

- a) Desarmarse.
- b) Presentar varias personas a ser vendidas como esclavos.
- c) Vender sus tierras a los romanos para cultivo.

2. ¿Cómo se supo que entre los supervivientes de la matanza se encontraba Viriato?

- a) Según la leyenda.
- b) Según los dibujos en las murallas.
- c) Según algunas fuentes históricas.

3. ¿Qué medio eligieron los romanos para acabar con Viriato?

- a) Sobornar a sus allegados.
- b) Matarlo en el campo de batalla.
- c) Envenenar su comida.

3. Определите, какие утверждения являются верными, какие – неверными, а какие не упоминались в прослушанном тексте. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.б».

1. Cuando se hizo adulto, Viriato consiguió unir a los guerrilleros lusitanos y los encabezó.

- a) verdadero b) falso c) no está mencionado

2. Los portugueses y los españoles tienen dudas de la heroicidad de Viriato.

- a) verdadero b) falso c) no está mencionado

3. Los asesinos de Viriato fueron premiados por Roma.

- a) verdadero b) falso c) no está mencionado

4. Los lusitanos estaban seguros de que la muerte se paga con otra muerte.

- a) verdadero b) falso c) no está mencionado

II. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы выполняете специальное задание в Испании. Вы должны показать, что безупречно владеете испанской грамматикой и лексикой. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.

1. Заполните пропуски правильными грамматическими формами слов, данных в скобках. Запишите ответ в лист ответов, например, «1. tuve».

Gabriel García Márquez: El Fidel Castro que yo 1. ____ (conocer).

Su devoción por la palabra. Su poder de seducción. Va a buscar los problemas donde 2. ____ (estar). Los libros reflejan muy bien la amplitud de sus gustos. Dejó de fumar para tener la autoridad moral para combatir el tabaquismo. Se mantiene en excelentes condiciones físicas con varias horas de gimnasia diaria y de natación frecuente. Paciencia invencible. Disciplina férrea. La fuerza de la imaginación lo 3. ____ (arrastrar) a los imprevistos. Tan importante como 4. ____ (aprender) a trabajar es aprender a descansar.

Fatigado de conversar, descansa 5. ____ (conversar). Escribe bien y le gusta hacerlo. El 6. ____ (grande) estímulo de su vida es la emoción al riesgo. La tribuna de improvisador 7. ____ (parecer) ser su medio ecológico perfecto. Empieza siempre con voz casi inaudible, con un rumbo incierto, pero 8. ____ (aprovechar) cualquier destello para ir 9. ____ (ganar) terreno, palmo a palmo, hasta que 10. ____ (dar) una especie de gran zarpazo y se apodera de la audiencia. Es la inspiración: el estado de gracia irresistible y deslumbrante, que sólo 11. ____ (negar) quienes no han tenido la gloria de vivirlo. Es el antidogmático por excelencia.

José Martí es su autor de cabecera y 12. ____ (tener) el talento de incorporar su ideario al torrente sanguíneo de una revolución marxista.

Su visión de América Latina en el porvenir, es la misma de Bolívar y Martí, una comunidad integral y autónoma, capaz de mover el destino del mundo. El país del cual sabe 13. ____ (mucho) después de Cuba, es Estados Unidos.

Sueña con que sus científicos 14. ____ (encontrar) la medicina final contra el cáncer y 15. ____ (crear) una política exterior de potencia mundial, en una isla 84 veces 16. ____ (pequeña) que su enemigo principal. Tiene la convicción de que el logro mayor del ser humano es la buena formación de su conciencia y que los estímulos morales, más que los materiales, son capaces de cambiar el mundo y empujar la historia.

Lo 17. ____ (oír) en sus escasas horas de añoranza a la vida, evocar las cosas que 18. ____ (poder) hacer de otro modo para ganarle más tiempo a la vida. Al verlo muy abrumado por el peso de tantos destinos ajenos, le pregunté qué 19. ____ (ser) lo que más quisiera hacer en este mundo, y me 20. ____ (contestar) de inmediato: pararme en una esquina.

2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Запишите ответ в лист ответов, например, «1a».

El discurso de defensa de Fidel Castro

En este memorable discurso de defensa, el comandante Fidel Castro sentó las bases del programa revolucionario.

El 16 de octubre de 1953 inició 1. ____ (a.un juicio, b.una condena, c.una acusación) contra del líder de la Revolución Cubana, Fidel Castro, por los asaltos a los cuarteles de Moncada y Carlos Manuel de Céspedes, en Santiago de Cuba y Bayamo, 2. ____ (a.sucesivamente, b.respectivamente, c.continualmente) ocurridos el 26 de julio de ese mismo año.

Con la contundente frase “Condenadme, no importa, la historia me 3. ____ (a. perdonará, b.absolverá, c.juzgará”) cerró su discurso de defensa que más adelante se convirtió en un manifiesto y delineó las bases fundamentales del programa revolucionario.

¿Qué hace tan singular este discurso?

Fidel Castro, licenciado en Derecho Civil, asumió su propia defensa y se valió de su admirable memoria para armar su tesis.

En su discurso, el comandante Fidel no solo criticó y le declaró la guerra a la dictadura de Fulgencio Batista, sino que también presentó soluciones concretas para resolver los graves problemas que aquejaban a Cuba como la distribución de la tierra, la industrialización, el tema de la vivienda, el desempleo, la educación y la salud.

El comandante criticó arduamente al sistema capitalista y resaltó la necesidad de 4. _____ (a. rechazar, b. prescindir, c. negar) urgentemente de ese modelo económico. "El porvenir de la nación y la solución de sus problemas no pueden seguir dependiendo del interés egoísta de una docena de financieros, de los fríos cálculos sobre ganancias que tracen en sus despachos de aire 5. _____ (a. fresco, b. libre, c. acondicionado) diez o doce magnates".

3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, «1. caluroso».

Alerta sobre la mobildependencia

"Tu vida es móvil" – 1. _____ de la campaña de FACUA, la Federación de Consumidores en Acción, protagonizada por un joven unido a su móvil a través de unas cadenas que cuelgan del cuello. La federación advierte que aunque las numerosas ventajas de la telefonía móvil son innegables, muchos 2. _____ deben empezar a plantearse si están 3. _____ en auténticos "móvildependientes".

Un estudio realizado en Gran Bretaña cuyas conclusiones fueron publicados en 2000 por la revista médica "British Medical Journal" señala que los cigarrillos están siendo sustituidos por teléfonos móviles en las manos adolescentes. FACUA señala que la publicidad de los móviles, es de hecho muy parecida a la del tabaco. En lugar de 4. _____ en sus tarifas, los anuncios muestran el móvil como un instrumento que da independencia, libertad, permite 5. _____ en un grupo, estrechar 6. _____ con los amigos, igual que la publicidad de cigarrillos, pero declara que el uso 7. _____ del teléfono móvil está derivado en una auténtica 8. " _____ " para numerosos consumidores que llegan a sufrir 9. _____ físicos y psicológicos.

Recientemente, un equipo de investigadores de la Universidad británica de Lancaster ha presentado un estudio realizado sobre más de 150000 abonados, que pone de manifiesto que uno de cada tres usuarios está 10. _____ a su telefonía móvil, unas cifras que doblan los de otro estudio similar realizado el año pasado.

lema, nudos, abusivo, convirtiéndose, enganchado, adicción, usuarios, desarreglos, centrarse, reducirse, trastornos, propietarios, integrarse, entrar, lazos, absoluto, problema, meta, afectado, haciéndose

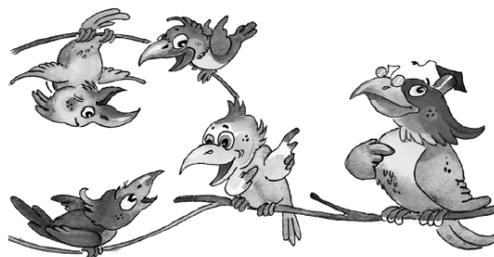
4. Работать в Испании трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов.

Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.а».

1.



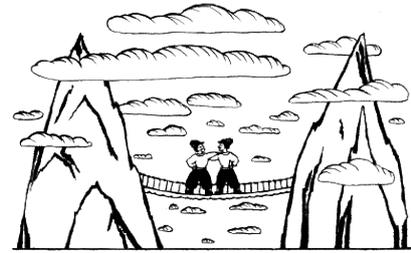
4.



2.



5.



3.



- a) En el peor aprieto, el mejor aliento.
- b) De tal flor, tal olor.
- c) El buen saber es callar, hasta ser tiempo de hablar.
- d) Amigo, viejo; tocino y vino, añejo.
- e) Desea lo mejor y espera lo peor.
- f) Es peor lo roto que lo descosido.
- g) Arrieros somos y en el camino nos encontraremos.
- h) Cabeza loca no quiere toca.

III. ЛИНГВОКУЛЬТУРНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках.

Соотнесите начало пословиц, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1а. Худой мир лучше доброй ссоры».

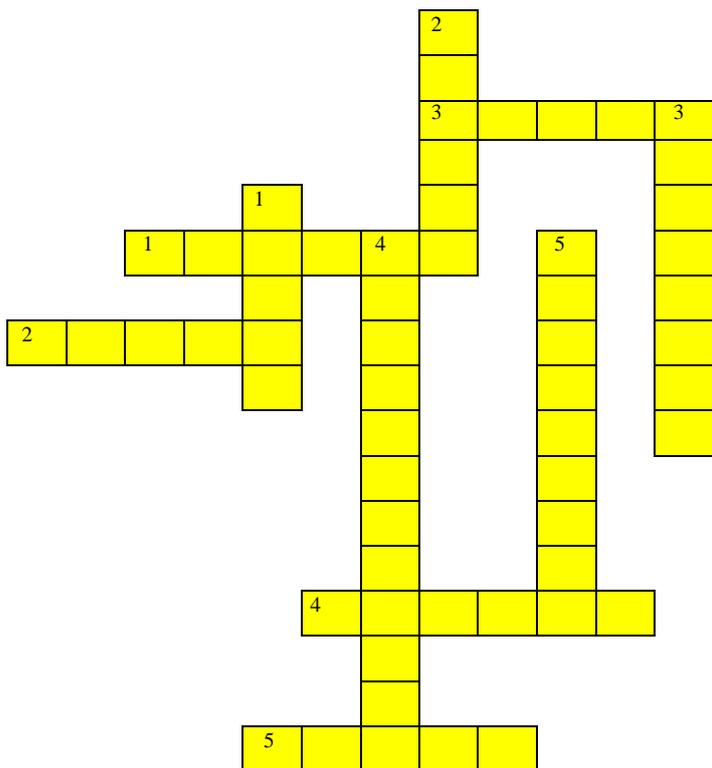
- | | |
|----------------------|----------------------------------|
| 1. El hombre es | a) pecho |
| 2. Al toro hay que | b) en la cosa incierta se conoce |
| 3. A lo hecho | c) Dios le ayuda |
| 4. El que madruga, | d) abulta las cosas |
| 5. El cierto amigo, | e) la vencida |
| 6. A la tercera va | f) un lobo para el hombre |
| 7. El miedo | g) es tirar sin apuntar |
| 8. Hablar sin pensar | h) asno se queda |
| 9. El que asno nace, | i) nadie es dichoso |
| 10. Hasta el fin | j) cogerlo por los cuernos |

- Горбатого могила исправит
- Человек человеку - волк
- Друзья познаются в беде
- На нет и суда нет
- Не говори «гоп», пока не перепрыгнешь
- Кто рано встаёт, тому Бог подаёт
- Бог троицу любит Бог троицу любит
- Муж и жена – одна сатана
- Нет худа без добра
- На Бога надейся, а сам не плошай
- Что у трезвого на уме, то у пьяного на языке
- Пришла беда – отворяй ворота
- Дареному коню в зубы не смотрят
- Назвался груздем полезай в кузов
- Семь раз отмерь – один отрежь
- Взять быка за рога
- После драки кулаками не машут
- У страха глаза велики
- Без труда не вытацишь и рыбку из пруда

2. Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по **ОДНОМУ** вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1а».

- | | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Enrique Iglesias 2. Montserrat Caballé 3. Antonio López García 4. Antonio Banderas 5. Fernando Alonso | <ol style="list-style-type: none"> a) ¿Cuántos años tenía Ud, cuando juró el odio eterno a los romanos? b) ¿Qué puede decirnos del sujeto de esta película? c) ¿En qué año debutó Ud en la opera? d) ¿Sus obras son el resultado de su talento o tenía que estudiar mucho para conseguirlo? e) ¿Va Usted a participar en la Fórmula1 en Abu Dabi? f) ¿Qué influyó en su gusto musical? g) ¿Cómo se siente al ser uno de los mejores jugadores del mundo? h) Su nombre se ha convertido en un nombre común y significa un seductor osado, fuerte y apasionado. ¿Y cómo es en la vida real ? |
|--|--|

3. В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. ...».



Horizontales:

1. El general quien comenzó la Guerra Civil en 1936
2. Un poeta, dramaturgo y prosista español, también conocido por su destreza en muchas otras artes
3. La ciudad donde se celebra el carnaval más famoso de España
4. El parque donde está situada la estatua del General Martínez Campos
5. La primera gran estrella de España que triunfó en la prestigiosa NBA norteamericana

Verticales:

1. Un tenista español que ocupa actualmente la novena posición del ranking ATP
2. Uno de los símbolos nacionales de España
3. El género lírico que es propio de España
4. Uno de los pueblos, que llegaron a ser colonizadores de la Península Ibérica
5. Un director de cine, guionista y productor español

IV. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы являетесь редактором журнала, публикующего материалы иностранных авторов. Переводчик принес Вам свой перевод с испанского языка на русский. Проанализируйте его. Из 20 подчеркнутых мест 10 содержат ошибки. Исправьте их. Запишите не более 10 ответов в лист ответов, например, «1 – Ваш вариант перевода».

Miguel Ríos sobre la piratería

Miguel Ríos es un cantante y compositor retirado de rock español, uno de los pioneros de este género. En activo desde los años sesenta, cuando fue conocido como el Rey del Twist. El “Himno a la alegría” sería el mayor éxito de toda su carrera. Se trata de la novena sinfonía de Beethoven arreglada por el argentino Waldo de los Ríos, destacado por sus versiones pop de obras maestras de la música clásica.

El maestro Ríos acaba de publicar el siguiente texto.

Miles de músicos se vieron abocados al paro. Ven como su futuro se tambalea, no por una crisis económica que haga que la gente se gaste los recursos en artículos de primera necesidad, dando la espalda a lo espiritual, sino porque de una forma absolutamente impune y sin nocturnidad, se nos está robando.

Porque la piratería es un robo.

Los músicos sabemos que el CD, el soporte sobre el que comercializamos nuestro trabajo tiene los días contados, pero en este país esto no es una metáfora. Porque mientras en los países de nuestro entorno las “mantas” no existen, aquí, la compra ilegal de discos, supone la imposibilidad de hacer el camino al nuevo sistema de venta razonable y justa.

Toda huelga tiene su destinatario; esta que yo propongo tiene dos: el Gobierno y la sociedad. Va contra el Gobierno porque, a casi un año de su toma de posesión, no ha enmendado la errática política de sus predecesores en la erradicación de la piratería callejera.

Hago hincapié en el combate contra la venta ilegal callejera, como el principal motivo de la protesta, porque sólo está en las manos del Gobierno erradicar este mal.

Yo me pronuncio por ayudar al Gobierno con una huelga general de silencio.

Por simple dignidad, paremos de tocar.

Мигель Риос о пиратстве

Мигель Риос – легендарный испанский рокер, певец и композитор¹, один из пионеров этого жанра. Начал выступать в семидесятых годах²; тогда он был известен как Король Твиста. «Ода к радости» стала самым большим успехом в его карьере³. Речь идёт о Девятой симфонии Бетховена в аранжировке⁴ аргентинца Вальдо де лос Риоса, прославившегося своими поп-версиями шедевров классической музыки⁵.

Недавно maestro Риос опубликовал следующий текст.

Тысячи музыкантов были вынуждены прекратить работу⁶. Они видят, что их будущее оказывается под угрозой – не по причине какого-нибудь экономического кризиса, из-за которого люди тратили бы все свои силы и жертвовали бы самым необходимым⁷, и им было бы не до удовлетворения духовных потребностей⁸, но потому, что совершенно безнаказанно, будто бы под покровом ночи⁹, нас грабят.

Потому что пиратство – это воровство¹⁰.

Мы, музыканты, знаем, что CD-дискам, продажа которых приносит нам доход, без году неделя¹¹, и в нашей стране это отнюдь не метафора. Потому что, в то время как в соседних с нами странах нелицензионными дисками с уличных лотков не торгуют¹², у нас незаконное приобретение дисков блокирует всякую возможность создать новую систему торговли, которая была бы разумной и справедливой¹³.

Каждая забастовка имеет адресата¹⁴; та, которую предлагаю я, имеет двух: правительство и общество. Она направлена против правительства потому, что, несмотря на позицию, занятую им ещё год назад¹⁵, оно так и не приступило к исправлению ошибочной политики своих предшественников¹⁶ в том, что касается искоренения уличного пиратства.

Я выражаю надежду на борьбу¹⁷ с незаконной уличной торговлей, и это основной мотив моего протеста, поскольку только правительство может искоренить это зло¹⁸. Я отдаю свой голос за то, чтобы помочь правительству всеобщей забастовкой молчания¹⁹. Просто чтобы сохранить своё достоинство, давайте закроем тему²⁰.

V. РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

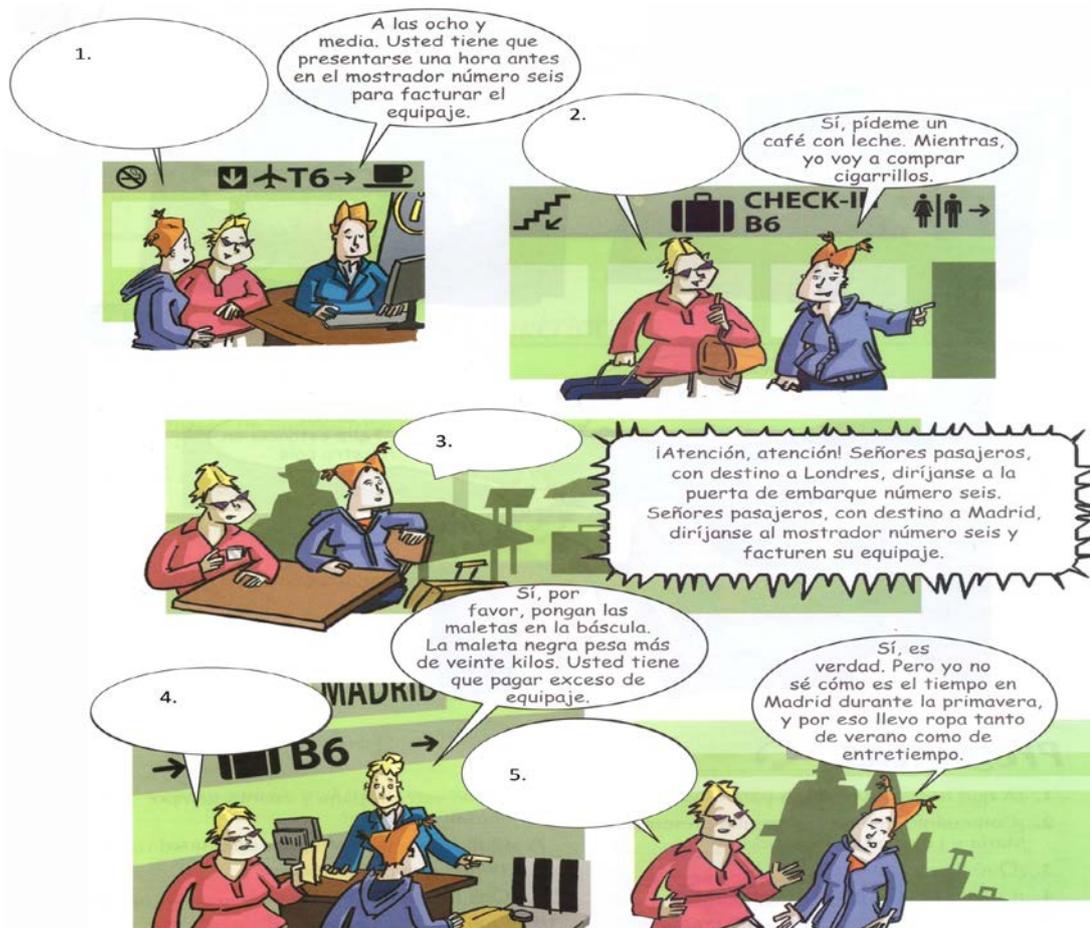
1. Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»! Представьте, что Вы работаете в отделе маркетинга в Испании и отвечаете за продвижение товаров на рынке.

Рассмотрите изображенные ниже товары. Для одного из товаров напишите рекламное объявление. Ваш текст должен обязательно включать в себя преимущества товара и рекламный слоган.



2. Представьте, что Вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в лист ответов.

En el aeropuerto



VI. ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе предоставленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 слов по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.

